

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
TITO 1	TITUS 1
1:1 Nyowe Paulo, omuhuuku wa Ruhanga kandi entumwa ya Yesu Kristo, owaatumirwe aha baatoorainwe Ruhanga ngu beeyongyere omu kwikiriza n’okumanya amazima agarimu okutiina Ruhanga,	1:1 Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ for the faith of God's elect and the knowledge of the truth that leads to godliness—
1:2 baine amatsiko g’amagara agatahwaho, agu Ruhanga otabaasa kubeiha yaaraganiise iranaira;	1:2 a faith and knowledge resting on the hope of eternal life, which God, who does not lie, promised before the beginning of time,
1:3 kandi obunaku obu yaatooraine ku bwahikire, yaayoreka ekigambo kye omu butumwa obu naakwatsiibwe nka Ruhanga Omujuni waitu oku yandagiire;	1:3 and at his appointed season he brought his word to light through the preaching entrusted to me by the command of God our Savior,
1:4 naakuhandiikira, Tito mwana wangye buzima omu kwikiriza oku tukwataniise; ninkwendeza embabazi n’obusingye ebirikuruga ahari Ruhanga Isheboona na Kristo Yesu Omujuni waitu.	1:4 To Titus, my true son in our common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.
1:5 Eki naakutsigiire Kureete n’okushemeza ebyatsigariire kandi n’okutaho abakuru omuri tauni zoon, nk’oku naakuragiire;	1:5 The reason I left you in Crete was that you might straighten out what was left unfinished and appoint[a] elders in every town, as I directed you.
1:6 omuntu weena omuribo abe otaine ki arikugaywaho, oine omukazi omwe, kandi oine abaana abarikwikiriza, abatarikwetwa birare nari abagomi.	1:6 An elder must be blameless, the husband of but one wife, a man whose children believe and are not open to the charge of being wild and disobedient.
1:7 Ahakuba omureeberezi ashemereire kutagira ki arikugaywaho, nk’omubiiki wa Ruhanga; kandi tashemereire kuba otarikuteisibwa nari orikurahuka kubiihirwa nari omsinzi nari omuteezi w’abantu nari oine omururu gw’enshaagi,	1:7 Since an overseer[b] is entrusted with God's work, he must be blameless—not overbearing, not quick-tempered, not given to drunkenness, not violent, not pursuing dishonest gain.
1:8 kureka abe orikukunira abaganyeni, orikukunda oburungi, oine omutima murungi, ohikirriire, orikwera, omwerinzi,	1:8 Rather he must be hospitable, one who loves what is good, who is self-controlled, upright, holy and disciplined.
1:9 orikuhamira aha kigambo ky’okwesigwa ekiri nk’okwegyesa kwaitu oku kuri, abone kushobororera abantu enyegyesa y’amazima, n’okusinga abarikugihakanisa.	1:9 He must hold firmly to the trustworthy message as it has been taught, so that he can encourage others by sound doctrine and refute those who oppose it.
1:10 Ahakuba hariho abagomi baingi, abagamba busha kandi engobya, okukira munonga ab’omu kigombe ky’abashazirwe;	1:10 For there are many rebellious people, mere talkers and deceivers, especially those of the circumcision group.
1:11 abo bashemereire kuzibirwa kugamba; n’abantu abarikusheenyanya amaka, nibeegyesa ebitashemeire ahabw’okwetungira enshaagi.	1:11 They must be silenced, because they are ruining whole households by teaching things they ought not to teach—and that for the sake of dishonest gain.
1:12 Omwe omuribo, nabi waabo, akagira ati: Aba Kureete obutoosha bashangwa baba abanyabishuba, enyamaishwa mbi, abeeremwa, endiirakukinduka.	1:12 Even one of their own prophets has said, "Cretans are always liars, evil brutes, lazy gluttons."

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:13 Okuhamya oku n'okw'amazima. N'ahabw'ekyo obahane n'amaani, babone kuhamira omu kwikiriza,	1:13 This testimony is true. Therefore, rebuke them sharply, so that they will be sound in the faith
1:14 omu mwanya gw'okweta aha biteekerezo by'ebigunjamo by'Abayudaaya n'ebiragiyo by'abantu abarikuteishuka bakaruga omu mazima.	1:14 and will pay no attention to Jewish myths or to the commands of those who reject the truth.
1:15 Aha bashemeire byona bishemeire, kwonka aha basiisikaire n'abatarikwikirize tihariho kishemeire; ahakuba obwengye bwabo n'emitima yaabo bisiisikaire.	1:15 To the pure, all things are pure, but to those who are corrupted and do not believe, nothing is pure. In fact, both their minds and consciences are corrupted.
1:16 Beegamba ku barikumanya Ruhanga, kwonka omu micwe yaabo bamwehakana; n'ab'okunugwa, entahurira, kandi abatarikugasha mu murimo gwona omurungi.	1:16 They claim to know God, but by their actions they deny him. They are detestable, disobedient and unfit for doing anything good.
TITO 2	TITUS 2
2:1 Kwonka iwe ogume oyegyese ebishemereire enyegyesa y'amazima,	2:1 You must teach what is in accord with sound doctrine.
2:2 ogambire abagurusi barekye kusinda, babe abeerinzi, abaine omutima ogurikweyangisa, kandi babe abahikire omu kwikiriza n'omu kukunda kandi n'omu kugumisiriza;	2:2 Teach the older men to be temperate, worthy of respect, self-controlled, and sound in faith, in love and in endurance.
2:3 abakaikuru nabo batwaze nk'oku kishemereire abarikwera, abatarikubeiherera bandi, abatari bahuuku b'ebirikusinza; beegyese ebirungi,	2:3 Likewise, teach the older women to be reverent in the way they live, not to be slanderers or addicted to much wine, but to teach what is good.
2:4 babone kutenkeka abakazi bato kukunda baibabo n'abaana baabo,	2:4 Then they can train the younger women to love their husbands and children,
2:5 bagire omutima murungi, beerinde obushambani, bakore emirimo yaabo omu maka, bagire embabazi, boorobere baibabo, ekigambo kya Ruhanga kirekye kujumwa;	2:5 to be self-controlled and pure, to be busy at home, to be kind, and to be subject to their husbands, so that no one will malign the word of God.
2:6 kandi oragiire abatsigazi nabo bagire omutima ogurikweyangiza;	2:6 Similarly, encourage the young men to be self-controlled.
2:7 Naiwe omuri byona oyeyorekye nk'eky'okureeberaho omu kukora gye; omu kwegyesa kwawe oyeyorekye ku otari ndyarya, kureka ku ori omwerinzi,	2:7 In everything set them an example by doing what is good. In your teaching show integrity, seriousness
2:8 orikugamba ebigambo by'amazima ebitarikugaywa, haza ogwo orikuturwanisa akwatwe enshoni ahabw'okubura ekibi ky'okutwomesereza.	2:8 and soundness of speech that cannot be condemned, so that those who oppose you may be ashamed because they have nothing bad to say about us.
2:9 Gambira abahuuku boorobere bakama baabo, babone kusiimwa omuri byona; barekye kwetomboita,	2:9 Teach slaves to be subject to their masters in everything, to try to please them, not to talk back to them,
2:10 nari okwiba; kureka beeyorekye bari abeesigwa buzima, babone kusiimisa enyegyesa ya Ruhanga Omujuni waitu omuri byona.	2:10 and not to steal from them, but to show that they can be fully trusted, so that in every way they will make the teaching about God our Savior attractive.

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:11 Ahakuba embabazi za Ruhanga zireebekire nizireetera abantu boona okujunwa,	2:11 For the grace of God that brings salvation has appeared to all men.
2:12 nizituhabura kwanga okutatiina Ruhanga n’okwetenga eby’ensi, ngu tubone kugumaho omu busingye obu obwa hati, nitwerinda, turi abahikiriire, abarikutiina Ruhanga,	2:12 It teaches us to say "No" to ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright and godly lives in this present age,
2:13 tutebyereize eki twineho amatsiko agarimu omugisha, nikwo kworekwa kw’ekitiinisa okwa Ruhanga waitu omukuru kandi Omujuni waitu, Yesu Kristo,	2:13 while we wait for the blessed hope—the glorious appearing of our great God and Savior, Jesus Christ,
2:14 owaayehaireyo ahabwaitu, kutucungura omu bugomi bwona, n’okutweza ahabwe, ngu tubone kuba eihanga rye eritoorainwe, eririkwezirikira kukora emirimo emirungi.	2:14 who gave himself for us to redeem us from all wickedness and to purify for himself a people that are his very own, eager to do what is good.
2:15 Ebyo obe nibyo waagamba, obibahabure, obahane n’obushoboorozi bwingi. Hatagira omuntu weena owaakugaya.	2:15 These, then, are the things you should teach. Encourage and rebuke with all authority. Do not let anyone despise you.
TITO 3	TITUS 3
3:1 Obaijutsye kworobera abategyeki n’abaine obushoboorozi, n’okubahirira, n’okwerekateekyera omurimo gwona omurungi,	3:1 Remind the people to be subject to rulers and authorities, to be obedient, to be ready to do whatever is good,
3:2 okutagira ou bagambaho kubi, okutatongana kureka okutwaza gye, nibooreka obucureezi bwingi aha bantu boona.	3:2 to slander no one, to be peaceable and considerate, and to show true humility toward all men.
3:3 Ahakuba naitwe ira tukaba turi abashema, entahurira, abahabisibwe, abahuuku b’okwetenga okubi n’okweshemeza okw’emiringo mingi, nitumarira omwanya gwaitu omu itima n’eihari, nitwangwa, kandi nitwangana.	3:3 At one time we too were foolish, disobedient, deceived and enslaved by all kinds of passions and pleasures. We lived in malice and envy, being hated and hating one another.
3:4 Kwonka embabazi za Ruhanga Omujuni waitu n’okukunda oku yaakunzire abantu ku byareebekire,	3:4 But when the kindness and love of God our Savior appeared,
3:5 yaatujuna, ti habw’eby’okuhikiirira ebi twakozire, kureka ahabw’okusaasira kwe, akatujunisa okwogibwa okw’okuzaarwa obwa kabiri n’okuhindurwa abasya omu Mwoyo Orikwera,	3:5 he saved us, not because of righteous things we had done, but because of his mercy. He saved us through the washing of rebirth and renewal by the Holy Spirit,
3:6 ou yaatushukireho atarikubariiria, naamurabya omuri Yesu Kristo Omujuni waitu,	3:6 whom he poured out on us generously through Jesus Christ our Savior,
3:7 ngu tubone kwihwaho orubanja ahabw’embabazi ze, tuhindukye abahunguzi abaine amatsiko g’amagara agatahwaho.	3:7 so that, having been justified by his grace, we might become heirs having the hope of eternal life.
3:8 Ekigambo eki n’eky’okwesigwa; kandi niinyenda ngu ebyo obihamyeye otarikubanganisa, abaikireeze Ruhanga babone kuguma nibata omutima aha kukora ebirungi. Ebigambo ebi ni birungi, kandi nibigasira abantu.	3:8 This is a trustworthy saying. And I want you to stress these things, so that those who have trusted in God may be careful to devote themselves to doing what is good. These things are excellent and profitable for everyone.

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:9 Kwonka oyetantare ebibuuzo by'obushema n'eby'okutondoora obukomooko bwa baishenkurubo n'entongane n'okuhakana aha Biragiyo; ahakuba ebyo tibiine mugasho kandi n'ebya busha.	3:9 But avoid foolish controversies and genealogies and arguments and quarrels about the law, because these are unprofitable and useless.
3:10 Orikureeta okwecwamu ebicweka omu kanisa, ku orimuteisa rimwe nari kabiri, yaayanga, omurekye;	3:10 Warn a divisive person once, and then warn him a second time. After that, have nothing to do with him.
3:11 noomanya ku omuntu nk'ogwo ahabire, kandi ku ari enkozi y'ebibi, orikwesingisa orubanja.	3:11 You may be sure that such a man is warped and sinful; he is self-condemned.
3:12 Ku ndikutumaho Arutema nari Tukiko, oteercho nk'oku orikubaasa, kunshanga Nikopooli; ahakuba okwo niyo mmarirliire kumarira ebiro by'embeho.	3:12 As soon as I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis, because I have decided to winter there.
3:13 Kandi oteereho n'okushendekyereza Zeena, omwebyesa w'Ebiragiyo, na Apolo; oreebe ngu tibaine ki babuzire.	3:13 Do everything you can to help Zenas the lawyer and Apollos on their way and see that they have everything they need.
3:14 Kandi abantu baitu b'okwo beegye kuguma nibakora ebirungi, babone kuhwera abashemereire kuhwerwa buzima, barekye kuba abatarikwana byana.	3:14 Our people must learn to devote themselves to doing what is good, in order that they may provide for daily necessities and not live unproductive lives.
3:15 Boona abari hamwe naanye baakuramutsya. Naiwe ondamukize abarikutukunda omu kwikiriza. Embabazi zigume naimwe mwena.	3:15 Everyone with me sends you greetings. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all.